

# Servicios ofrecidos por el Docip durante la 16ª sesión del Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI)

*El Docip proporciona los siguientes instrumentos y servicios para facilitar el trabajo de los delegados indígenas durante la 16ª sesión del Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*



## Secretaría Técnica

La Secretaría Técnica es un espacio a disposición de los delegados indígenas para reunirse y trabajar durante toda la semana del Mecanismo de Expertos. Nuestra sede se encuentra en las salas de reuniones E1012 y E1014/16, situadas justo detrás de la Sala XVII.

Este espacio estará abierto de **9:00 a 18:00** horas desde el **lunes 17 de julio** hasta el **viernes 21 de julio** y en él se ofrecerán los siguientes servicios:

### 1. Acceso a computadoras, impresoras y fotocopiadoras

El Docip facilita el acceso a un número limitado de computadoras portátiles para los delegados en las salas de conferencias del Docip. También ofrece servicios de impresión, escaneado y fotocopiado.

### 2. Servicio de traducción en inglés - español - francés - ruso:

El Docip se encarga de traducir diferentes documentos, como:

- Declaraciones e intervenciones
- Comunicaciones (con el Relator Especial, miembros del Mecanismo de Expertos, organismos de la ONU, etc.)
- Informes
- Presentaciones/folletos para eventos paralelos

Para un documento de 2-3 páginas, podemos garantizar la entrega en 24 horas. Para documentos de más de 3 páginas, calcule un tiempo de entrega de 48 horas.

Envíe sus solicitudes de traducción a través de [este formulario](#).

### 3. Servicio de interpretación en inglés - español - francés - ruso:

Envíe sus solicitudes de interpretación durante el PEIM utilizando [este formulario](#). La Coordinadora de Secretarías Técnicas y punto focal del Docip es [Lorena White](#).

Ofrecemos servicios de interpretación para:

- Sus reuniones informales o bilaterales (con el Relator Especial, Estados miembros, organizaciones indígenas, etc.): **Servicio proporcionado por el Docip en función de la disponibilidad de intérpretes.**
- Sus sesiones del Caucus: **Servicio proporcionado por el Docip previa disponibilidad de intérpretes.**
- Sus eventos paralelos: **Consulte la lista de precios que figura a continuación para consultar la tarifa aplicable**

Tipo de organización	Tarifa horaria por combinación lingüística (EN><ES o EN><FR o EN><RU)	Gastos administrativos	Una combinación lingüística (ej. EN><ES)	Dos combinaciones lingüísticas (ej. EN><ES + EN><FR)
Organizaciones indígenas <i>sin fondos</i>	<b>Financiado por el Docip Sujeto a aprobación</b>			
Organizaciones indígenas <i>con fondos</i>	160 CHF	0%	1 hora x 1 idioma = 160 CHF	2 horas x 2 idiomas = 320 CHF
ONG en coalición con pueblos indígenas	300 CHF	10%	1 hora x 1 idioma + 10% = 330 CHF	2 horas x 2 idiomas + 10% = 660 CHF
Organizaciones internacionales, agencias de la ONU, empresas, etc.	400 CHF	10%	1 hora x 1 idioma + 10% = 440 CHF	2 horas x 2 idiomas + 10% = 880 CHF

## Servicio de documentación

- El Docip recoge todo tipo de documentos relacionados con cuestiones indígenas y los pone a disposición en su base de datos conforme a su mandato.
- Ofrecemos una recopilación del proceso de reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas a nivel internacional.
- Respondemos a las demandas de información y realizamos investigaciones para representantes de los Pueblos Indígenas, académicos, cuerpo diplomático y otros actores interesados.

### La colección del Centro de Documentación consta de los siguientes recursos:

#### ● Documentos digitales

- Declaraciones de representantes indígenas, organizaciones internacionales y gobiernos.
- Documentos de los órganos creados por los Tratados de las Naciones Unidas y de organismos como la OMPI relacionados con los pueblos indígenas.
- Documentos relativos al seguimiento de la Conferencia Mundial sobre los Pueblos Indígenas, así como documentación preparatoria.

#### ● Revistas

#### ● Monografías y fichas temáticas

### Durante el MEDPI, el Docip:

- Colecta las declaraciones realizadas por los pueblos indígenas durante las sesiones.
- Colecta las listas de oradores.
- Publica periódicamente las declaraciones en [nuestro portal en línea](#).

Para más información, póngase en contacto con nuestro Team Assistant [Tristan Harnisch](#).

***¡Entregue una copia de su intervención/declaración a nuestro servicio de documentación!***

Nuestros voluntarios se lo pedirán en la sala de conferencias, pero también puede dejarlo directamente en nuestra oficina o enviarlo por [correo electrónico](#). ¡Muchas gracias!

## Las Publicaciones del Docip

El Docip ofrece a las comunidades indígenas a nivel global información clara y accesible sobre los debates internacionales que les conciernen. También proporciona a los lectores las herramientas necesarias para seguir y participar en los debates que se llevan a cabo en el panorama internacional y que están relacionados con el reconocimiento de las cuestiones a las que se enfrentan los pueblos indígenas y con sus derechos.

### Las publicaciones:

- resúmen de las intervenciones presentadas durante los mecanismos internacionales pertinentes que puedan ser de interés para las Comunidades Indígenas, respetando nuestros principios de neutralidad e imparcialidad.
- se publican en cuatro idiomas: inglés, español, francés y ruso.
- se distribuyen por correo postal, a través de nuestras **redes sociales** (páginas de [Facebook](#) y [Twitter](#)) y por **correo electrónico**, para llegar a las comunidades indígenas de zonas remotas y concienciar sobre estas cuestiones.

Cada año, el Docip publica dos **notas de síntesis** (resúmenes de las sesiones del UNPFII y del MEDPI). Estas notas de síntesis ofrecen un resumen conciso de los debates, declaraciones y puntos planteados durante la conferencia. Estos documentos estarán disponibles en inglés, español, francés y ruso y se entregarán en los meses siguientes a cada conferencia.

Para recibir nuestras publicaciones por correo electrónico, utilice este [enlace](#).

## Sesiones de formación del Docip

El Docip ofrece un servicio de formación a los delegados indígenas que consta de dos partes: (1) un programa de desarrollo de capacidades, y (2) un seguimiento de la formación ya impartida por el Docip en los años anteriores:

### ● Programa de capacitación

Este programa tiene lugar una vez al año en Ginebra y proporciona a un grupo de delegados de una región indígena común la posibilidad de acceder a uno o más mecanismos internacionales de acuerdo con la agenda internacional. El programa tiene

como objetivo el de formar sobre los mecanismos internacionales, así como sobre la documentación de las violaciones de los derechos humanos.

### ● **Seguimiento de formaciones impartidas anteriormente**

Para garantizar la calidad de su servicio, el Docip realiza un seguimiento de la formación ya impartida a organizaciones indígenas y está siempre disponible para responder a solicitudes específicas relacionadas con los temas tratados en formaciones anteriores.

**No dude en ponerse en contacto con nosotros durante esta 16ª Sesión del Mecanismo de Expertos para expresar sus necesidades u ofrecer su opinión sobre la formación del Docip en la que haya participado.**

Además, tenga en cuenta que, a partir de 2019, el Docip ya no imparte cursos de formación a los nuevos participantes en las conferencias internacionales (UNPFII y EMRIP). Este cambio pretende evitar interferencias con el Fondo de Voluntarios de las Naciones Unidas, que lleva a cabo este tipo de formación con delegados indígenas en conferencias internacionales.

Para más información sobre las formaciones del Docip, no dude en ponerse en contacto con nuestra Advocacy Officer ante la ONU, [Anne-Charlotte Lagrandcourt](#).

## **Servicio de Información del Docip**

El Docip proporciona y transmite información útil sobre cuestiones internacionales de interés para las organizaciones de los pueblos indígenas y sus simpatizantes. Publicamos información en cuatro idiomas (inglés, español, francés y ruso).

Antes de la sesión del MEDPI, transmitimos información sobre los siguientes temas:

- Los servicios ofrecidos por el Docip
- Reunión preparatoria y reuniones de seguimiento del Caucus de los Pueblos Indígenas
- Documentos oficiales importantes para la sesión
- Eventos paralelos

Puede leer estas noticias e informaciones actualizadas en nuestro [sitio web](#) o recibirlas directamente por [correo electrónico](#).

Durante la sesión, encontrará en nuestro [sitio web](#) información actualizada y el orden del día, con las reuniones oficiales y los actos paralelos de cada día.

Siga nuestras páginas de [Facebook](#) y [Twitter](#) para estar al día de los cambios de última hora, los plazos y los eventos importantes.

Para cualquier pregunta, y para enviar información sobre sus eventos, proyectos o publicaciones para nuestro boletín, póngase en contacto con nuestro Responsable de Información, [Pascal Angst](#).

## Servicios jurídicos y de abogacía del Docip respecto a los mecanismos de la ONU

El Docip proporciona apoyo jurídico y de defensa a los Pueblos Indígenas para:

- Informar y asistir respecto a los mecanismos y procedimientos de la ONU
- Asesorar sobre las acciones de defensa que se pueden emprender
- Facilitar el acceso a actores, delegados y organizaciones clave
- Realizar el seguimiento de las agendas y procedimientos de los Órganos de Tratados y mecanismos de la ONU
- Revisar y editar las declaraciones/comunicaciones/informes durante el MEDPI

Para más información, póngase en contacto con nuestra Advocacy Officer ante la ONU, [Anne-Charlotte Lagrandcourt](#), o solicite una reunión en persona en la oficina del Docip de 9:00 a 18:00 durante toda la sesión. Estos servicios son gratuitos. Ofrecemos servicios de interpretación y traducción previa solicitud (inglés, francés, español y ruso).

## Servicios del Docip ante la Unión Europea

**OBJETIVO:** El Docip se empeña sobre todo en facilitar el intercambio de información entre las instituciones europeas y los Pueblos Indígenas que desean informar a la Unión Europea (UE) sobre las dificultades que sus comunidades tienen que enfrentar a nivel local.

Nuestra oficina en Bruselas está a disposición de los Pueblos Indígenas para apoyarles en:

- Información y apoyo respecto a los procesos de la UE (proceso legislativo, consultas a la sociedad civil, convocatorias de propuestas, etc.)
- Facilitar su relación con las instituciones de la UE
- Información sobre los elementos clave de la agenda europea
- Apoyo a los Delegados Indígenas para:
  1. Sensibilizar e implicar en las cuestiones indígenas a los miembros de la UE encargados de la toma de decisiones con el fin de hacer de estas cuestiones, a largo plazo, una prioridad de la UE.
  2. Pedir a la UE que actúe para apoyarlos contra los abusos que sufren sus comunidades.

Si tienen preguntas o desean ponerse en contacto con un miembro de nuestro equipo en Bruselas, pueden enviar un correo electrónico a nuestros Responsables de la abogacía ante la UE, [Mathias Wuidar](#) y [Federica Peci](#). También pueden solicitar una reunión en persona en la oficina del Docip durante el MEDPI.

## El director del Docip

Nuestro director, Rémi Orsier, asistirá a las reuniones del MEDPI y del Caucus preparatorio del 15 al 21 de julio. No dude en [ponerse en contacto con él](#).

*Docip/junio/2023*

Con el apoyo de:



AVEC · LE · SOUTIEN  
· · · · · DE · LA  
VILLE · DE · GENÈVE



*El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva del Docip y en ningún caso debe considerarse un reflejo de la posición de las organizaciones financiadoras.*